

APPROVED

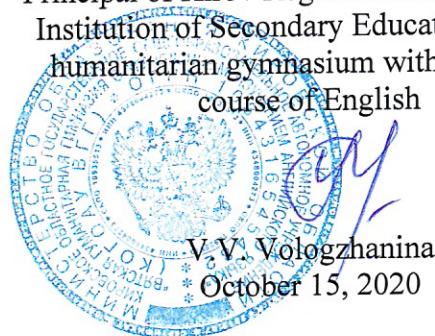
Director of the Institute of Humanities and
Social Sciences at Vyatka State University



October 15, 2020

APPROVED

Principal of Kirov Regional State Exchequer
Institution of Secondary Education Vyatka
humanitarian gymnasium with advanced
course of English



V.V. Vologzhanina
October 15, 2020

"AzBukiVedi"

International Recitation and Literary Translation Contest

Rules and Regulations

1. General Terms

1.1. "AzBukiVedi" International Recitation and Literary Translation Contest (hereinafter referred to as the Contest) is held by Kirov Regional State Exchequer Institution of Secondary Education Vyatka humanitarian gymnasium with advanced course of English jointly with the Institute of Humanities and Social Sciences at Vyatka State University.

1.2. The Contest is a creativity competition for non-Russian citizens on recitation of works of Russian literature in Russian, as well as on literary translation.

1.3. Contest goals:

- increase the interest among non-Russian citizens in studying the Russian language and literature, Russia's culture and its literary heritage;

- attract the attention of citizens of foreign countries to Russian cultural heritage.

1.4. Contest objectives:

- promotion of knowledge and awareness of foreign citizens with regard to the richness and diversity of Russian culture through texts of classical and modern Russian literature;

- encouraging the interest and motivation of foreign citizens to study the Russian language and Russian literature;

- promotion of culture of artistic recitation and public speaking in Russian among the citizens of foreign countries;

- development of speaking and interpreting skills in the Russian language for foreign learners of Russian.

2. Eligibility

2.1. The Contest is open to non-native speakers of the Russian language, citizens of foreign countries, member states of the CIS, or BRICS, or ASEAN, or the European Union, without age restrictions.

2.2. To participate in the Contest, the contestant has to submit the Contest task, in compliance with the Contest goals and objectives, in accordance with the nominations of the Contest.

2.3. One contestant has the right to take part in several nominations.

2.4. Participation in the Contest is free of charge.

3. Contest Procedures

3.1. The Contest is held in six nominations:

Nomination 1. **Recitation of a Russian classical or modern literature prose piece** (up to 500 words, format - video recording)

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (10 points);
- ability to express stylistic features of a literary text, its emotional setting and ideology (30 points);
- mastery of intonation, use of pauses, accents, mastery of breathing and voice control (10 points);
- use of non-verbal communication (gestures, facial expressions, background music, etc.) (10 points).

Nomination 2. **Recitation of a Russian classical or modern literature poetry piece** (up to 50 lines, format - video recording)

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (10 points);
- ability to express stylistic features of a literary text, its emotional setting and ideology (30 points);
- mastery of intonation, use of pauses, accents, mastery of breathing and voice control (10 points);
- use of non-verbal communication (gestures, facial expressions, background music, etc.) (10 points).

Nomination 3. **Dramatized Russian classical or modern literature prose piece** (up to 700 words, up to 5 participants, format - video recording).

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (10 points);
- interaction between the participants in the stage setting, immersion in the plot (10 points);
- ability to express stylistic features of a literary piece and its ideology (20 points);
- portrayal of a character(s) (20 points);
- stagecraft (5 points).

Nomination 4. **Performing a song in Russian** (up to 10 minutes, format - video recording).
Number of participants – not specified (solo, choir, or other).

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (10 points);
- degree of interaction between the participants (10 points);
- ability to express stylistic features of a song, its emotional setting and ideology (20 points);
- additional staging techniques (10 points).

Nomination 5. **Literary translation of a foreign literature prose piece in English into Russian** (up to 500 words, format - text file). Appendix No.1 Text for translation

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (30 points);
- artistry (30 points).

Nomination 6. **Literary translation of a Russian literature prose piece in Russian into a foreign language** (English, German, French, Italian, Spanish, Chinese, Portuguese) (up to 500 words, format - text file). Appendix No.2 Text for translation

Preliminary evaluation criteria:

- level of Russian language proficiency (30 points);
- artistry (30 points).

3.2. Entry requirements

3.2.1. Nominations 1-4 (video recordings)

Video recording must be of high quality, shot in a single take, without editing.

At the beginning of the video recording, the contestant(s) state(s) their first name(s) and last name(s), the author and the title of the piece performed.

The video file must be saved in *.mov; *.avi; *.mpeg; or *.mp4 format. The file name must contain the nomination number, last name, first name of the participant, and citizenship (Example: 1_Ivanov_Ivan_Russia).

All media files are to be stored on cloud storage services (1) and/or YouTube (2).

1) Cloud storage services include Dropbox, OneDrive, Google Drive, iCloud, Yandex.Disk, Cloud.Mail.Ru, MegaDisk, Mega, BOX, pCloud, Files.fm, WFiles.ru, wdho.ru, Anonfile.com, My-Files.Ru. The file must be uploaded to a folder with the following name: "Nomination number_Last Name_First Name of participant_Citizenship". (Example: 5_Ivanov_Ivan_Russia). When applying for the Contest on <https://russkiyonline.com/abv> website contestants are to paste the folder URL from the cloud storage service in the registration form.

2) Videos on YouTube channels must be licensed under Creative Commons (Public) license. Videos can be in public or private access (as preferred by the participants). When applying for the Contest on <https://russkiyonline.com/abv> website contestants are to paste the link (from URL bar) to the video in the registration form.

3.2.2. Nominations 5-6 (text file)

The translation of the text should be saved as a *.doc file, font size - 14, single spacing.

The file name must contain the nomination number, last name, first name of the participant, and citizenship (Example: 5_Ivanov_Ivan_Russia).

When applying for the Contest on the Contest website, file URL from the cloud storage service (Dropbox, OneDrive, Google Drive, iCloud, Yandex.Disk, Cloud.Mail.Ru, MegaDisk, Mega, BOX, pCloud, Files.fm, WFiles.ru, wdho.ru, Anonfile.com, My-Files.Ru) is to be pasted in the field specified in the registration form.

3.3. By entering the Contest the contestants and the winners consent to non-commercial use of their works, without violating copyright law.

3.4. The Contest is held in a remote mode from 20.10.2020 to 10.12.2020.

3.5. To enter the Contest participants are to submit their works at <https://russkiyonline.com/abv> website by filling out the registration form and providing the link to the Contest material(s) saved on Internet services.

3.6. By participating in the Contest, participants, parents (legal representatives) of underage participants agree to the requirements of this provision and consent to gathering, use, and processing of personal data in accordance with the provisions of Federal Law No.152-FZ of July 27, 2006.

4. Announcing award winners and results of the Contest

4.1. An organizing committee and a jury are formed in order to organize and conduct the Contest. The organizing committee ensures the organization of the Contest, the jury evaluates the submitted materials in accordance with the Contest evaluation criteria.

4.2. The results of the Contest are to be summarized over the period from 10.12.2020 to 20.12.2020. The results of the Contest are to be announced by 20.12.2020 and posted on the Contest website (<https://ruskiyonline.com/abv>) as well as on the website of Vyatka humanitarian gymnasium (www.vhg.ru).

4.3. The winners of the Contest are to be awarded over the period from 25.12.2020 to 30.12.2020.

4.4. The winners receive diplomas and gifts (Russian souvenirs), all contestants receive certificates of participation.

If you have any questions regarding the Contest, please contact Pyotr Mikhailov at abv.contest@gmail.com